Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A były (one) podwójne od spodu i złączone razem na szczycie jednym pierścieniem – tak zrobił dla nich dwóch, dla obu narożników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Były one podwójne, spięte od spodu i spięte na szczycie jednym pierścieniem — tak zrobił w przypadku obu narożników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A były złączone od spodu, były też złączone u góry do jednego pierścienia. Tak zrobili po obu stronach na dwóch narożnikach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A były spojone od spodku, także spojone były od wierzchu do jednegoż kolca; tak uczynił po obu stronach na dwu węgłach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które były spojone od spodku aż do wierzchu, a w jedno się spojenie pospołu schodziły. Tak uczynił z obu stron na węgłach, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przystawały one szczelnie do siebie na dole, a na górze równie szczelnie połączone były ze sobą na wysokości pierwszego pierścienia; tak też uczyniono z deskami na obu innych narożnikach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Były one spojone po dwie razem od spodu i tak samo od góry jedną obręczą. Tak zrobił z obydwoma na obu narożnikach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Były spojone po dwie od spodu i z wierzchu za pomocą jednego pierścienia. Tak zrobił z każdą parą tworzącą narożniki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połączono je ściśle od dołu, a od góry spięto jedną klamrą. Oba narożniki wykonano tak samo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [...] mają one tworzyć oba narożniki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przystawały do siebie na dole i były ściśle złączone razem na górze, [po dwie belki] jednym złączem. Tak zrobił dla dwóch [belek], na obu rogach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили довгу одіж під наплечником, діло ткане усе синє. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A były spojone od spodu oraz w jednej obręczy łączyły się razem z wierzchu; tak zrobił z obydwoma, na obu narożnikach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A były podwójne u spodu i razem były podwójne aż do wierzchu każdej z nich, przy pierwszym pierścieniu. Tak zrobił obydwie, obie narożne podpory. |